

11月29日,稳坐华语电影票房榜冠军宝座的喜剧片《人再囧途之泰囧》(以下简称《泰囧》)正式登陆台湾影院,结果首周末三天全台北票房仅仅取得10万新台币(约合2万元人民币),和一年前12.6亿的“神话级”大陆票房数字差了十万八千里。时隔一年,两地成绩落差之大,令人傻眼。为什么《泰囧》在台湾卖不动?其他国产片在台湾卖得好吗?记者近日采访了台湾业内人士,一问究竟。原来,《泰囧》在台湾的票房低迷并不是个例,大陆电影在台湾的生存状况一直不尽如人意,反而是“黑马”小成本电影容易上位。 南都供稿

《泰囧》?台囧!

国产票房冠军《泰囧》台湾卖不动,首周末票房2万元人民币 记者打探:“台湾观众爱看《甄嬛传》,就不爱看大陆电影”

票房线报

《泰囧》台湾上映 首周3天排第16位

据台湾媒体报道,今年年初,台湾“文化部影视局”公布的10部大陆引进片配额中并没有《泰囧》。6月,两岸签署海峡两岸服务贸易协议,其中协定台湾把每年10部大陆片进口配额放宽至每年15部。后因抽中配额的片商放弃《王的盛宴》及《硬汉2》上映资格,《泰囧》终于挤进名额内,定于11月29日上映。据台湾票房统计网站“开眼电影”数据显示,该片首周3天的台北票房仅为10万新台币,位列当周台北周末票房排行榜第16位。

在该榜单上,前三分别是好莱坞大片《饥饿游戏2》、台湾本土纪录片《看见台湾》与《十二夜》。同样是上月29日上映的新片,在金马奖勇夺多项大奖的“黑马”新加坡影片《爸妈不在家》首周3天也仅收102万。彭浩翔新片《飞虎出征》则更惨,首周3天台北票房仅为1万台币。(注:台北票房之前约占台湾全省票房50%,近一两年,约占台湾全省票房40%。)



拿些台币去看《泰囧》!

已经上网看过了,你造吗?

造你妹!

徐峥:
你们到底什么星座的?



↑用近日流行的“妈妈再打我一次”漫画来戏弄《泰囧》。“你造吗”是“你知道吗”的台湾腔讲法。

追问原因

大陆电影台湾行,为何“滑铁卢”居多?

《泰囧》在台湾的票房低迷并不是个例,大陆电影在台湾的生存状况一直不尽如人意。许多在大陆取得高票房的国产片一到台湾,往往遭遇惨败的“滑铁卢”。

据一些媒体披露的数据显示,2010年,《让子弹飞》在大陆上映时口碑、票房全线飘红,6.8亿的成绩创下当时国产电影票房纪录,风头强劲;但全台北却只收得不到100万新台币(约合20万人民币)票房。才女徐静蕾的《杜拉拉升职记》在大陆反响不错,票房过亿,但台北票房竟然只有7700新台币(约合1600元人民币)。今年,《中国合伙人》(台湾片名为《海阔天空》)大陆票房豪取5.23亿,但全台北票房仅为367万新台币(约合75万元人民币)……

记者采访了台湾资深影评人麦若愚与台北最大的电影院威秀影城公关经理李光爵,一同探讨其中原因。

1. 文化差异:观众“听不懂”

文化差异是导致《泰囧》台湾上映遭遇滑铁卢的重要影响因素之一。麦若愚说,其实中国大陆、香港、韩国、新加坡、菲律宾、泰国等亚洲电影在台湾市场基本都不受观众待见,“比如刚在金马奖拿了很多奖的新加坡电影《爸妈不在家》,虽然新闻很多很大,但观众只是看新闻热闹,票房也不行,掏钱买票进影院的观众少之又少。”他笑言台湾观众的心理很难琢磨,“韩剧很流行很火,但是韩国电影一到台湾就死得很惨,观众也爱看《甄嬛传》,但就不爱看大陆电影——没逻辑的”。李光爵也分析,由于文化背景不同,一些在大陆特别接地气的电影作品在台湾观众心里很难取得共鸣,题材类型、语言文化、人文风情等各方面的差异,都会影响到让台湾观众对大陆电影的接受心理。

2010年12月,姜文导演的《让子弹飞》在大陆创下近7亿的票房纪录,3个月后该片在台湾上映,台北票房不到100万台币。资深电

影人焦雄屏就曾分析说,该片语言表述很快,还有一些地方方言,这就会给台湾观众形成接受障碍,文化上的差异更影响到这个故事对观众的吸引力。麦若愚向记者透露,他也就“为什么观众排斥大陆电影”这一疑问向片商探讨,有片商就直接说是因为口音问题,“听不惯”。今年7月,《小时代》在台湾上映。由于监制柴智屏及主演郭采洁等人来自台湾,当地媒体甚至打出“班师回朝,光荣返台”的标题,但结果票房惨淡,首周仅以138万新台币(约合28万元人民币)的票房排在第八位。

2. 零曝光:映前缺少宣传营销

除了文化差异原因之外,李光爵告诉南都记者,《泰囧》映前几乎没有任何营销宣传,观众根本不知道该片的上映消息。《泰囧》原先并未抽中配额,由于抽中配额的片商放弃《王的盛宴》及《硬汉2》的上映资格,《泰囧》才得以挤进名额内。李光爵是在11月中旬才在排映单上看到《泰囧》的踪影,“太突然了,甚至连媒体都没关注到,影片没作任何宣传营销,电视宣传也没有。除非一直关注该动向的影迷,才会从网上获悉。”

3. 来晚了:间隔时间长、网络观影方便

《泰囧》登陆台湾影院的时间距离大陆公映长达近一年之久。麦若愚分析说,对该片有兴趣的观众很早之前就通过网络观看,几乎没有人会甘愿等着进影院看大银幕。随着视频网站的兴起,通过网络观赏电影的观众越来越多,“这是其中一个很重要的影响因素”。

李光爵对此也持相同的看法,“影片在大陆公映之后几个月,视频网站就买到版权合法播映。除了比如《狄仁杰之神都龙王》、《一九四二》《唐山大地震》等这类在大银幕上看效果特别好的大场面电影之外,其他一般的影片,很多人就在网络上看,他们不愿买票进影院。”

部分票房两地对比

(数据来自网络)

片名	大陆票房(人民币)	台北票房(新台币)
《被偷走的那五年》	1.45亿	8800多万(约合1806万人民币)
《画皮2》	7.02亿	4000多万(约合821万人民币)
《让子弹飞》	6.8亿	100万(约合21万人民币)
《中国合伙人》	5.23亿	367万(约合75万人民币)
《杜拉拉升职记》	1.2亿	7700(约合1600人民币)

衍生观点

麦若愚:大陆媒体很少赞美,台湾反之

经过平时对台湾、大陆电影市场内外,以及媒体的观察,麦若愚提出一个观点:当电影在大陆公映时,媒体上经常出现批评的声音。这些声音经台湾媒体转载集中报道,有的甚至做成头条报道,久而久之,会给台湾观众形成一种印象:许多大陆电影都是烂片啊,常看到媒体批评。“台湾媒体对本土电影几乎没有批评,都是保护的姿态。但大陆媒体对本土电影却很少赞美。这是一个值得关注的情况。”

李光爵:“黑马”小成本电影易受青睐

李光爵指出,爱情题材比较容易在两岸同时受到欢迎,比如“黑马”小成本电影《失恋33天》在台湾也有比较强的反响,上映3天台北票房达100万新台币(约合21万元人民币)。另据媒体报道,暑期档爱情片《被偷走的那五年》大陆票房拿下1.45亿,随后在台湾强势夺取8800多万新台币(约合1806万人民币)的佳绩,刷新去年由《画皮2》(台湾片名为《转生术》)创下的4000多万新台币的纪录,成为截至目前为止2013年台湾最卖座的大陆出品电影。